



The Commonwealth of Massachusetts
Executive Office of Health and Human Services
Department of Public Health
250 Washington Street, Boston, MA 02108-4619

DEVAL L. PATRICK
GOVERNOR

TIMOTHY P. MURRAY
LIEUTENANT GOVERNOR

JUDYANN BIGBY, MD
SECRETARY

JOHN AUERBACH
COMMISSIONER

Virus de la cepa A (H1N1) de la gripe porcina
Información para escuelas y centros de cuidado de niños
27 de abril de 2009

Hasta el 27 abril 2009 no se habían detectado casos de gripe porcina (H1N1) —también conocida como influenza porcina— en Massachusetts. En vista de que muchos estudiantes y niños que asisten a guarderías infantiles están regresando de sus vacaciones de primavera, el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (Massachusetts Department of Public Health, MDPH) hace las siguientes recomendaciones para estos sitios. No obstante, esta situación está cambiando rápidamente. En los próximos días y semanas, a medida que haya más información disponible y la situación evolucione, es probable que estas recomendaciones cambien. Es importante mantenerse informado por medio de sitios web como los que se mencionan a continuación.

Adjuntamos asimismo la hoja informativa del MDPH sobre la gripe porcina, que debería sentirse en libertad para compartir con padres, estudiantes y personal.

Recomendaciones para escuelas y guarderías infantiles

En este momento, el MDPH recomienda que las escuelas y guarderías infantiles aumenten la educación sobre higiene respiratoria y vigilen a los concurrentes para detectar cualquier caso de enfermedad respiratoria febril aguda.

A todo el personal y los niños (según sea apropiado de acuerdo a su desarrollo) se les debe enseñar y pedir que sigan estos pasos para prevenir la transmisión de infecciones como la gripe:

- Cubrirse la tos y los estornudos con un pañuelo de papel o el interior del codo, no con las manos.
- Evitar tocarse los ojos, la nariz y la boca.
- Lavarse las manos con frecuencia, especialmente después de toser o estornudar.
- Quedarse en casa si está enfermo(a), especialmente si tiene fiebre.

Los estudiantes o los niños con enfermedad respiratoria febril aguda, sea cual sea su historia de viaje, deben ser enviados de la escuela o guardería a su casa siguiendo los procedimientos establecidos por la institución, con instrucciones de permanecer en su hogar durante al menos 7 días a partir del inicio de la enfermedad o hasta 24 horas después de que los síntomas se resuelvan, lo que sea más largo. Deben darse instrucciones de buscar atención médica si los síntomas empeoran. En este momento, no se recomienda exclusión para estudiantes o niños que

hayan viajado recientemente a un lugar donde se han confirmado casos de gripe porcina, pero no tienen síntomas.

Declaración de enfermedades y consultas

Las enfermeras escolares y los centros de salud estudiantil deben informar cualquier ausentismo más alto que lo habitual a su departamento local de salud o al Programa de Epidemiología del MDPH, llamando al (617) 983-6800.

Definiciones de enfermedades respiratorias:

1. Enfermedad respiratoria aguda, definida como comienzo reciente de por lo menos dos de los siguientes signos:

- moqueo o congestión nasal
- dolor de garganta
- tos
- fiebre o febrilidad

2. Enfermedad de tipo gripal: fiebre de más de 37,8°C (100 °F) junto con tos o dolor de garganta

Para más información:

Sitio web sobre la gripe porcina del CDC de los EEUU:

<http://www.cdc.gov/flu/swine/espanol/>

Control de infección y orientación de tratamiento:

<http://www.cdc.gov/flu/swine/recommendations.htm>

Información específica para Massachusetts y enlaces a los CDC:

<http://mass.gov/dph>

Recursos específicos para escuelas y guarderías infantiles

Todo lo que usted tiene que hacer es lavarse las manos, podcast: Este podcast (en inglés) enseña a los niños cómo y cuándo lavarse las manos correctamente.

<http://www2a.cdc.gov/podcasts/player.asp?f=11072>

Materiales de prevención de la gripe para escuelas y guarderías infantiles, que pueden descargarse de Internet:

<http://www.cdc.gov/flu/school/>

Preventing the Spread of Influenza (the Flu) in Child Care Settings: Guidance for Administrators, Care Providers, and Other Staff: Recomendaciones sobre la gripe para personal de escuelas y guarderías infantiles

<http://www.cdc.gov/flu/professionals/infectioncontrol/childcaresettings.htm>

Protecting Against the Flu: Advice for Caregivers of Children Less Than 6 Months Old:

La investigación ha mostrado que los niños menores de 5 años de edad corren un riesgo alto de complicaciones graves relacionadas con la gripe.

<http://www.cdc.gov/flu/protect/infantcare.htm>

Stopping Germs at Home, Work and School: Hoja informativa
http://www.cdc.gov/germstopper/home_work_school.htm

Ounce of Prevention: Consejos y videos para padres y niños sobre los pasos y beneficios de un buen lavado de manos <http://www.cdc.gov/ounceofprevention/>

Clean Hands Saves Lives: Mantener las manos limpias es uno de los pasos más importantes que podemos dar para evitar enfermarnos y contagiar los microbios a otros.
<http://www.cdc.gov/cleanhands/>

Hand washing to reduce Disease: Recomendaciones para reducir la transmisión de enfermedades de animales en ambientes públicos
<http://www.cdc.gov/mmwr/preview/mmwrhtml/rr5605a4.htm>

¡C y M! El cuerpo y la mente. El rincón del maestro: en esta actividad, los estudiantes harán un experimento de lavado de manos. Aprenderán que las "manos limpias" a veces no están tan limpias después del todo, y la importancia fundamental de lavarse las manos como manera de prevenir el contagio de enfermedades.

http://www.bam.gov/teachers/epidemiology_hand_wash.html

CDC TV - Put Your Hands Together: (Video) Los científicos estiman que las personas no se están lavando las manos ni a menudo ni bien y que hasta un 80% de todas las infecciones pueden transmitirse a través de las manos. <http://www.cdc.gov/CDCTV/HandsTogether/>

Cover your Cough Posters: ¡Pare la propagación de microbios que enferman a usted y a otros! Formatos impresos de "Cover Your Cough" (Cubra su tos). Los carteles están disponibles solamente en formato PDF. <http://www.cdc.gov/flu/protect/covercough.htm>

CDC - Be a Germ Stopper: Posters and Materials: Para ambientes comunitarios y públicos como escuelas y guarderías infantiles. "Cover Your Cough" ("Cubra su tos") también está disponible para ambientes de cuidado de la salud.
<http://www.cdc.gov/germstopper/materials.htm>

"It's a SNAP", herramientas para prevenir el absentismo escolar. Actividades que los administradores escolares, maestros, estudiantes y otros pueden hacer para ayudar a parar la propagación de microbios en las escuelas.

Vea la sección sobre lavado de manos del sitio web "It's a SNAP"
www.itsasnap.org/snap/about.asp.

Scrub Club <http://www.scrubclub.org/> En [www.scrubclub.org.](http://www.scrubclub.org/), los niños pueden aprender sobre salud e higiene y llegar a ser miembros del Scrub Club™. En este sitio se muestra un divertido y educativo "webpisodio" animado, con siete superhéroes "jabonosos" que combaten a villanos malvados: los microbios y las bacterias. Los niños aprenden los seis pasos clave de un lavado de manos correcto a través del webpisodio, una canción para lavarse las manos, juegos interactivos y actividades. Los maestros pueden descargar materiales educativos.